

英语『现形』记

中国诗词解读英汉之密码

王兴振◎著



中国海洋大学出版社
CHINA OCEAN UNIVERSITY PRESS

英语“现形”记

中国诗词解读英汉之密码

透视英语
解读汉语

王兴振 著

中国海洋大学出版社

· 青岛 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

英语“现形”记:中国诗词解读英汉之密码/王兴振著. — 青岛:中国海洋大学出版社, 2015.12

ISBN 978-7-5670-1042-0

I. ①英… II. ①王… III. ①英语—对比研究—汉语 IV. ①H31②H1

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第268766号

出版发行 中国海洋大学出版社

社 址 青岛市香港东路23号

邮政编码 266071

出 版 人 杨立敏

网 址 <http://www.ouc-press.com>

电子信箱 zhanghua@ouc-press.com

订购电话 0532-82032573 (传真)

责任编辑 张 华

电 话 0532-85902342

印 制 青岛国彩印刷有限公司

版 次 2016年1月第1版

印 次 2016年1月第1次印刷

成品尺寸 168 mm × 240 mm

印 张 22.25

字 数 220千

定 价 35.80元

兴振的书就要出版了。作为兴振的朋友，我为之高兴不已。

我和兴振相识于2011年的初夏，其为人淳朴、真诚，谦虚好学，长于思索，才华横溢，虽在大学期间学的是理工科专业，却颇有文采和思想，在大学期间就担任校国学社的社长，并且十年如一日坚持研读英语和国学。

兴振邀我写序，我之所以一再推辞，实在是因为深感不够写序的资格。这些年来，我一直在高校教书，主要研究国学和辞赋，对于英语应当如何学习，实在不敢置喙。但兴振说我中学到博士阶段学的外语都是英语，教学研究中也在用英语，且有在美国华盛顿大学访学一年的海外语言经历，好像正好能从中西结合角度说两句话。推脱不过，我就说，你还是先找语言研究方面的专家吧，实在不行，我再来做“后备”和“替补”。几番下来，写序的“任务”还是落在了我的身上，我如果再推辞，则不免就要陷于非常尴尬的境地了。

英语和国学问题，在一般人眼里，这是两个“大而空”甚至“无用”或“无解”的问题。但是从大学开始，作者就一直在认真思考。长期的博览群书和丰富的教学实践促使他逐渐产生了中西结合的想法，试图探索出一条独特的研究路径，于是便精心结撰，写成了这本煌煌二十余万言的著作。

在我看来，本书主要有以下特色：

一是鲜明的逻辑性、系统性和科学性，读者由此可以更深刻地认识到英语和汉语的本质。本书前30章讲英语，后12章讲国学，与以往的语法书或国学书不同，作者不仅重新排列了英语的讲解结构，还借鉴黑格尔“正—反—合”的辩证法，试

图把英语和汉语纳入同一个有机的讲解体系。每章一个大知识点，高度概括、直击本质、以理服人，而各章之间又层层深入、螺旋上升、前后呼应。在充分铺垫的基础上，作者又在“评论篇”总结升华，点出了英语的数学性、法律性、科学性、儿童性、变形性、象声性、多音节性等，进一步揭示了英语的本质，而且大胆地指出了英语的基因缺陷，让读者认识到原来英语也不是十全十美（当然这并不是在否定英语的伟大）。紧接着笔锋一转抛出汉语的“三大基因”，并以此为基础，深刻剖析了汉语和中国文化的本质，激发读者的文化自豪感，第四十一章则以世界文化的和谐相处为旨归，指出“和而不同”才是世界不同文化之间相处的原则。而到第四十二章则以幽默诙谐的英汉对话录压轴，总结全书，发人深思。

二是尝试把学术问题文学化，便于读者接受。把深刻的道理文学化、通俗化、民族化，不仅很好地继承了中国的唐诗宋词、明清小说的文脉，也使得文章凝练、易懂，增强了感染性，更加适合中国读者口味。把《西游记》中滑稽、幽默的小说手法引入书中，让人读来妙趣横生、忍俊不禁，很容易联想到学英语也像一次取经之旅——取西方的英语真经为中国所用。作者是从图书馆走出的新锐学人，通读中西哲学史，思路受黑格尔和老子辩证法启发很大，深厚的国学和西方哲学功底在书中得到体现，文笔耐人寻味。正因如此，就使得该书与同类书相比，比一般条条框框式的平铺直叙，自然胜出了许多——从之前的试读反响来看，对大学、中学学生来说，或者再将范围扩大一些，对广大的英语和国学学习者来说，都感觉该书是大有助益的。

三是尝试从中国文化本位的立场来看待和揭示英语的学习难点。“少则得，多则惑”，英语的特点在于繁，而汉语的特点在于简。当下不少关于英语语法规则的书变得越来越厚，条条块块也越来越多，但缺少联系与贯通，对于学习者而言，可谓不胜其烦。而兴振此书，则始终秉持着“三大法宝”的理念——中西比较、中国国学、中国诗词贯穿英语的学习过程，中国文化始终采取了“在场”的方式，这在很大程度上较好地解决了英语、汉语学习“两张皮”的问题。虽然传统观点认为，在第二语言的学习过程中，应该尽量避免母语思维的影响，但是，比较真的毫无益处吗？简单地机械模仿就彻底奏效吗？英语教学中的困境好像以事实否定了这两点。马克思主义哲学认为，世间的万事万物，总有其内在的统一性。在此，我们不妨借

用钱钟书先生的名言：“东海西海，心理攸同；南学北学，道术未裂。”英汉之间，总有可以打通的地方。如此，则以比较的方式来学习母语和外语，“异”中求“通”，“象”中求“理”，又有何不妥呢？作者提出了“三大法宝”的方法论，也提出了“英语三大基因”“汉语三大基因”的本体论，我们都在强调中国话语权，本书以中国文化为本位来看英语，这是不是一次较好的尝试呢？

此书是作者“十年磨一剑”的作品，熔铸的文化自豪和求索精神难能可贵。我衷心祝愿兴振能够继续努力，再出佳作！更期待此书能够化身千万，受到广大读者的欢迎和指正。

冷卫国

2014年12月10日

中国海洋大学鱼山校区

目 录

CONTENTS

引言 国学亮剑 英语胆寒	1
--------------------	---

第一篇 英语基本概念篇

第 一 章 称省力大王 爱指点江山——代词	12
第 二 章 科学的开端 英语的红人——无孔不入的 be 动词	17
第 三 章 颠倒的疑问 创新的习惯——问句	21
第 四 章 特殊的部队 统一的服装——特殊疑问词	26
第 五 章 语法的雷锋 英语的灵魂——助动词	29
第 六 章 句型之三国 思维之模型——“有”“是”“做”句型	36

第二篇 词法篇

第 七 章 单词“封神榜” 各人有各岗——词类总论	48
第 八 章 英语的“宠臣” 科学的“爱将”——名词	51
第 九 章 爱美两姐妹 春深锁二乔——爱比美的形容词和副词	54
第 十 章 英语空城计 三人在演戏——冠词	58
第 十 一 章 基序闹风波 读写生纠结——数词的伤心之旅	65
第 十 二 章 时空的“使者” 名词的“伴娘”——介词	70
第 十 三 章 英语的核心 时装的“名模”——动词	85

第三篇 高级语法篇

第十四章	麻雀虽小	五脏俱全——句子成分	100
第十五章	大句套小句	云深也知处——从句	110
第十六章	一半是时间	一半是状态——动词的时态	123
第十七章	汉语爱说“把”	英语爱说“被”——动词的语态	138
第十八章	天生是挑夫	却躲筐中眠——动词的非谓语形式	143
第十九章	要是就好了	不会真发生——动词的虚拟语气	158
第二十章	本是自然生	却反自然行——句子的倒装结构	169
第二十一章	倒装之父	三子之家——强调句	178

第四篇 评论篇

第二十二章	数学的传统	细分的偏好——英语的数学性	184
第二十三章	法律的习惯	语法的根源——英语的法律性	191
第二十四章	客观的角度	静态的观察——英语的科学性	198
第二十五章	野性又孩提	创新又无礼——英语的儿童性	207
第二十六章	满眼白骨精	处处有变形——英语变形总论	215
第二十七章	方言变外语	经典成天书——英语的象声性	222
第二十八章	惜长短不齐	恨耗时费力——英语多音节的烦恼	230
第二十九章	为科技之门	乃世界之窗——语言与各科学学习的关系	236
第三十章	不通语法者	难懂英语魂——论语法	240

第五篇 汉语与中国文化篇

第三十一章 枝繁叶茂 基业长青——汉语的三大基因·····	248
第三十二章 马车第一驾——象形文字·····	255
第三十三章 马车第二驾——单字单音·····	259
第三十四章 马车第三驾——自然语序·····	270
第三十五章 反思英语不利影响 增强国人文化自信·····	277
第三十六章 自强不息 厚德载物 家国情怀 文武之道——中国文化四大精神	283
第三十七章 取法自然 包容创新 悟道有为 古今验证——中国文化信心之源	293
第三十八章 中西融会 古今贯通 文理渗透 知行合一——中国文化复兴之途	301
第三十九章 以情感人 以理服人 以文化人 以梦聚人——中国文化传播之道	305
第四十章 从西学到东学 从进口到出口——加强中国文化的对外传播·····	310
第四十一章 君子和而不同 小人同而不和——论世界文化的共美·····	317
第四十二章 跨越时空的交谈——英汉对话录·····	320
附录1 深者得其深 浅者得其浅——各方试读书评·····	338
附录2 读《英语“现形”记》有感——一名初三学生的读后感·····	340
后 记·····	342



引言

国学亮剑 英语胆寒

上百年来，国人好像一直处在英语迷信当中，英语的强势和国学的弱势似乎成了理所当然的事情，这使得人们不敢突破西方话语权，导致国内英语界和国学界长期缺少中国话语权，造成诸多困境。理性认识英汉关系，尽快突破这一局面，对于推进英语国学教学研究，对于增强做中国人的骨气和底气，对于提升中国软实力，推动伟大复兴中国梦的实现，具有重要基础意义。

我们总见西方对汉语和中国文化颇多“指点”，汉语界能否反过来评点英语，中国文化能否反过来评点西方文化呢？

本书就是要用中国之文化把英语这门学科捉住，关在理性的笼子里，观察它的灵魂，评判它的优劣，让其不再毫无节制地在中国泛滥。

《西游记》里的妖怪，一开始总会张牙舞爪，但总免不了被收服的结局。由于长期以来的英语迷信，国内甚至整个东方文化圈也存在着把英语妖魔化或神圣化的现象，而其本真面目则遭掩盖，不仅给学习者造成很大障碍，大家学到的也难称“真功夫”。本书中，英语将借助中国文化有史以来最深刻的洞察，现回原形。在和英语的对比中，汉语和中国文化也发现了自身的力量，从自在走向自为，显示出“会当凌绝顶，一览众山小”的自信气概。

当前的英语研究和学习主要存在什么问题呢？

在最近的一期河南卫视《成语英雄》节目中，提到英语学习，香港凤凰卫视主持人、毕业于武汉大学新闻系的窦文涛先生曾感叹：“我是学新闻的，我相信大学毕业到现在，我99%的同学都没有学会英文。我们都通过了大学英语四级考试，可是为什么我们在国内通过了一个个英语考试，可就是没学会？”这个问题引起了很多人的共鸣。

众所周知，英语是了解世界的手段，是西方先进科技的载体，是当前和今后信息时代计算机软件主要的编程语言，在大学里几乎每个专业都有专业英语，到了研究生和博士阶段更是依赖英语和外文资料，应该说，英语的实用性不是降低了而是提高了。2014年6月，李克强总理访英时对女王伊丽莎白二世说：“英语是英国人的母语，但今天中国有3亿人在学英语，可能是全球学英语最多的国家之一。”

但当前我们的主要问题是学习不得法，或者说还没真正把英语研究透彻，西学东渐过于泛滥，西风压倒东风。偌大之国，受其牵扯！五千年文明，受其困扰！英语俨然成为一座文化大山，百年来一直压在了中国人的头上，又分明是一条精神岛链，束缚了东方巨龙。

那么，怎么来解决英语问题呢？途径有二：

一是怎么管好它。英语是不是高考必考科目，考试占多大比重，英语四六级成绩是不是与大学毕业证、职称挂钩，当然那是政府管理的范畴了，而且国家层面已经在努力改革了。

二是怎么教好它。本书主要是从这个角度来讨论的。如果真正把英语“吃透”了，让学生们可以很简单轻松地学习，就可以省出很多原本浪费在英语上的时间去学语文和数理化。

认识到问题就是成功的一半。英语教学中的弊端人人皆知，主要存在三大问题：

一是现象太多，本质太少。只是把多如牛毛的单词死记硬背，只是把杂乱无章的语法细则讲得天花乱坠，自说自话，很少告诉学生为什么，也不去关心这样究竟合不合适。有的老师反驳说：“我告诉学生为什么了啊，我已经把语法书上的规则都讲了啊！”我要跟这种老师说明白的就是：“你所照本宣科的内容，一是枯燥，二是浅显，三是不符合教育规律和中国国情，你讲的可能对，但是学生没学好就是

白费力气，可以说你有苦劳，但是真的不敢说有什么功劳。”最可悲的是，这些教育者还不知道自己哪里出了问题。所以，让教育者先受教育，真正练好“内功”再来教书育人，这是非常必要的。

二是复制太多，创新太少。国内主流的语法理论，大多只是语法规律的流水账，照抄照搬国外教学理论的“好学生”，多偏于“啃老”，或落于空谈，对于如何创新教法、如何产生实效这等事，反倒是基本没有解决的办法。怪不得英语死记硬背、久攻不下，怎不令人灰心？

三是方向不对，努力白费。镜里寻花终无果，水中捞月一场空。公平地说，传统的英语教学方法是有缺陷的，传统教法有缺陷又是因为学者研究路子不对头，结果出现了“教研犯错，英语挨骂”的怪现象。

举个简单的例子，受索绪尔“语言任意性”理论的误导，国内英语的主流教学方法就是死记硬背，学生一问，老师就说这是语法书上说的，再无下文，学生听得一头雾水。以造字法为例，其实汉字的秘密主要在于象形，而英语的秘密则主要在于象声，比如“狼”为什么叫 wolf 呢，因为它代表狼的声音，“爆炸” bomb 代表爆炸的声音，“水” water 代表水的声音，“青蛙” frog 模拟青蛙叫声，“风” wind 像风的声音。宋代大儒朱熹讲“理在事中”，禅宗又云：“挑水砍柴，无非妙道”，联系生活，寓深刻于平凡，平中见奇，这样一讲，单词还能忘得了么？

1939年7月7日，华北联大举行开学典礼，校长成仿吾请毛泽东作报告。毛泽东在演讲中说，当年姜子牙下昆仑山，元始天尊赠了他杏黄旗、四不像和打神鞭三样法宝。那么，学习英语有什么法宝呢？我们认为，那就是：中西对比、中国国学和中国诗词。其中中西对比是手段，中国国学是保证，中国诗词是载体。

一、中西对比揭示英语规律

中西对比是学习英语的利器。唐太宗说：“以铜为鉴，可以正衣冠；以人为鉴，可以知得失；以史为鉴，可以知兴替。”假设一位老外走过来，我们会发现可能他很多方面跟中国人不一样，个子很高，头发是卷的，眼睛是蓝的，这就是一种最常见的对比；同理，他说话的方式与中国人也有很多差异，这就需要语言学习上也来个对比。

旁观者清，对比，能让我们跳出固有思维，更全面客观地看待问题。把英语和汉语放在一起相互作为镜子，比较异同，就能发现彼此的很多深层规律。所以我们也可以说“以国学为鉴，可以知英语；以英语为鉴，也可以知国学”，英语和国学可以算是一对“诤友”。

比如中国人说“你是谁？”而英语说“Who are you？”（“谁是你”）从这个简单的例子就可以看出来英语的疑问句和汉语疑问句的句序是相反的。

再比如，经常有某某文章说，美国人太“笨”了，连九九乘法表内的计算都要借助计算器。殊不知，在英语世界里，根本就连小九九的概念都没有。原因是这样的：汉语单字单音，能把九九乘法规律写成整齐划一、朗朗上口的诗一样的口诀，我们听到“五九四十五”，马上就想到“六九五十四”，正如听到“床前明月光”马上就有“疑是地上霜”。而英语是多音节文字，各个单词音节长短不一，难以实现汉语如此整齐划一的韵律美，“五九四十五”的英语“five nine forty-five”10个音，到了“六九五十四”的英语“six nine fifty-four”就成了9个音，“三八二十四”的英语“three eight twenty-four”是7个音，而到了四八三十二的英语“four eight thirty-two”又成了6个音，不仅音的个数不一样，而且难以押韵，如此英语版的“九九乘法口诀”就根本没有存在的价值了，所以英语有表没口诀。所以我建议最好能举办一个“世界口算大赛”，因为不要说前100名，就是前13亿名也主要是中国人的天下（当然可能也有些印度人，因为印度的1919乘法表可以速算两位数，也很快，但是由于印度也主要是说英语了，所以同等条件下反应速度应该比汉语慢），这样的话，不仅能帮老外们认识到英语的不足，也会提高他们学习汉语的积极性，当然这只是半开玩笑。

“不识庐山真面目，只缘身在此山中。”通过对比，既能跳出原有的母语思维，感受到另一种文明思考问题的方式，又能海纳百川，拓宽视野，提高智慧，使中国人具备双语思考能力，更充分地吸纳和利用包括东方和西方在内的人类一切文明成果。

力的作用是相互的，通过对比，不仅能使国人加深对英语的认识，同时还会加深对汉语自身的理解，从而起到弘扬国学、传承汉语的作用，让国人正确认识到国学的伟大意义，使英语和国学和谐相处、更好地各展所长、相得益彰。

“有心栽花花不发，无心插柳柳成荫”，研究了英语，反而把国学也传播了，看似是意外收获，其实这才是本书最深层的初衷，相信也是最能发人深省的地方。

二、中国国学顿悟英语思维

没有国学的功底，中西对比就会沦为空谈，第一个法宝就无从奏效。

学不好母语的人，外语也难以学好。当前很多的英语研究者和学习者，说研究英语就一下子把头埋在英语世界里，把汉语抛在脑后，就英语而研究英语，头痛医头，脚痛医脚，门类越分越细，造成隔行如隔山，大师反而是越来越难出。还有一个现象就是，很多在美国生活了几十年的中国人诉苦说，受限于自己的国学水平，还是融入不了当地主流社会，难以突破文化的隔阂，因为认不清自己也难以认清他人。

英语与国学非但不是矛盾的，反而经常是相互促进的。在英语研究方面颇有建树的大家，反而多是那些最具国学功底的人：中国翻译界的开山鼻祖严复先生，国学功底深湛，提出了著名的“信、达、雅”的翻译原则，沿用至今；中国第一本汉语语法书《马氏文通》首次把英语的葛朗玛（grammar，语法）引入汉语，若无贯通中西之才，其作者马建忠恐难成此大器；国学大师冯友兰、林语堂（多次获诺贝尔文学奖提名）、辜鸿铭等诸先生，竟能用娴熟的英文写出《中国哲学史》《吾国吾民》《中国人的精神》等经典著作，向世界传播了中国人的精神与文化，其中冯友兰先生的《中国哲学史》更成为韩国总统朴槿惠在人生最低谷时的心灵鸡汤；而中国现代语言学之父、曾留学美国的清华国学四大导师之一的赵元任教授，也是位弃理从文的语言天才。

这是为什么呢？

中西文化各有优势，也非常互补。相对于西方哲学擅长分析观察，中国哲学则擅长整体把握、概括体悟、直达本质。只有深刻领悟了中国文化内涵的人，才有能力去运用第一个法宝进行中西对比，才能知道比什么、怎么比。我们说现象体现本质，但现象经常又掩盖着本质，使人们迷途于杂乱的现象，阻止了向更深层次的认识。《庄子》讲“目击而道存”，深厚的国学功底，会给你一双慧眼，让你更快更准更深刻地穿透迷雾，直达本质，达到对英语真正、透彻、全面、牢固的把握。

比如介词 at, on, in 的用法看上去难以把握，其实如果用中国国学的整体思维去概括一下就会发现，它们一开始分别代表数学上的“点”“线”“面（体）”等由小到大的空间，如 at school, on Renmin Road, on the river, in Beijing；后来扩展到有

关时间的用法也是类似，某一天用 on，小于一天的具体时刻用 at，大于一天用 in，如 at 5:00, on Monday, in May, in last year 等，非常清晰。

再比如造字法领域，大家都很熟悉的，中国东汉许慎的《说文解字》讲了汉字的六种造字法（六书）：象形、指事、形声、会意、转注、假借（转注、假借有人说是用字法，此不细论），其实英语也是类似的，比如 water（水）是水的象声，还引申出“浇水、灌溉”的意思，而 watermelon（西瓜）是 water（水）和 melon（甜瓜）的合成词，表示西瓜是“水很多的甜甜的瓜”；而 catfish（鲶鱼），是由 cat（猫）和 fish（鱼）组成的（鲶鱼长胡须，像猫），和汉字的造字原理差不多，这样孩子就比较容易理解，也更有兴趣。

生物学上有个术语叫“嫁接”，就是把一个外来的枝条接到一个母本上来进行人工营养繁殖、提升植株质量，如果母本自己都干枯脆弱、营养不良，难以对新来的枝条进行“爱的供养”，那怎么能嫁接出好结果来呢？我们的传统文化和每个中国人，其实经常就面临着类似的嫁接困境，光想着学习外来文化了，自己的文化又没学好，造成了不中不洋、邯郸学步的乱象。

打铁还需自身硬，连祖国的语言文化都搞不明白，怎么能学好外语呢？国学是中国文化的源头活水，只有先学好民族文化，才能承前启后，海纳百川，为我所用。

三、中国诗词传播研究成果

诗词是中国文化的传家宝。中国是诗的国度，汉语是诗的语言，诗词简约押韵、长于表达、易于传播，深受喜爱，一般是个中国人随口就能来两句诗词。李白的《静夜思》把游子思念家乡之情表达得淋漓尽致，毛泽东的《七律·长征》向世界展示了中国革命史诗般的浪漫历程，很多旅游景点的一副对联（带有诗的特点）可能就会为景点增色不少，如苏州沧浪亭“清风明月本无价，近水遥山皆有情”，蓬莱戚继光祠堂郁达夫所书楹联“拨云手指天心月，拔剑光寒倭寇胆”。

毛主席曾说：“长征是宣言书，长征是宣传队，长征是播种机。”那么我们不妨说诗词是“变压器”，诗词是“扩音器”，诗词是“播种机”。说它是“变压器”，是因为它不仅能化腐朽为神奇，由平凡入神圣，成为精英的语言，还能反过来化抽象为具体，变复杂为简单，变成人民群众喜闻乐见的通俗文化；说它是“扩音器”

是因为它言简意赅，易被接受，能放大传播效果；说它是“播种机”，是因为能让思想朗朗上口，深入人心，传播久远，播撒下智慧的火种，就像唐诗宋词三百首那样，妇孺皆知。可以说，中国诗词是科学的、民族的、大众的，既是中华民族的特产，也是享誉世界的奇葩。唐朝诗人李峤在诗作《风》里赞美道：“解落三秋叶，能开二月花。过江千尺浪，入竹万竿斜。”正是在这个意义上，如果我们用诗词（口诀）来总结英语，就能充分发挥汉语的优势，吹落英语之难，吹开心灵之锁，把抽象复杂的英语变得具体简单，易教易学，喜闻乐见，使英语界的苦闷之风气为之一改，局面为之一新。例如，很多人反映英语的家人称谓难以全面掌握并牢记，那么请欣赏下面的家人诗：

father mother brother，还有一个 sister；

儿子 son 来女 daughter，祖孙都加 grand。

叔叔 uncle 姑 aunt，千万别念成 ant（蚂蚁）；

表兄堂妹叫 cousin，老记不住真郁闷。

这样是不是就简单好玩多了呢？尤其祖孙都加 grand，比如父亲叫 father，那么（外）祖父就是 grandfather；母亲 mother，（外）祖母 grandmother；儿子 son，（外）孙子 grandson；女儿 daughter，（外）孙女 granddaughter；曾祖父 grand-grandfather，曾曾曾……祖父 grand-grand-grand... father，曾祖母曾孙等类似，以至无穷，是不是很好记也很具有启发性呢？

诗词“变压”的原理是“简”。简约有规律的东西好记，复杂抽象的难记，心理学研究表明，人们对于七字以内的信息印象更深刻。中国诗词最擅长表达哲理。几句话就能蕴含深刻哲理、包含丰富信息，而且朗朗上口、移风易俗，易于背诵和传播。“沧海横流，方显英雄本色”，中国文化最讲以道驭术，少而精的道，驾驭多而杂的术：越是分散凌乱，就越需要集中管理；越是多，就越需要少来驾驭。《韩非子》所说“事在四方，要在中央，圣人执要，四方来效”就含此意。

汉语确实是很有表达力的。《道德经》又称《五千言》，才五千来字，但是古今中外对它的注解竟多达上千种，可见那么少的文字竟然包含了如此之多的智慧。我们常说的“锦囊妙计”，就常以口诀、偈语形式表达；武侠小说中的上乘武功常是要念口诀的；《西游记》里，孙悟空在灵台方寸山学艺的时候也是先背口诀。诗

词歌诀是我们的一大优良传统，它反映的经常是事物更本质层面的东西。

英语的最大难点在于“繁”。一是单词多，号称300万个，二是语法多，事无巨细，规律零散，神龙见首不见尾，总是让人把握不住。

汉语“简”，英语“繁”，岂不凑巧？能不能用汉语诗词这个“简”来驾驭英语这个庞然大物的“繁”呢？聪明的读者一定已经猜到了，答案是肯定的。俗话说得好，“一物降一物，卤水点豆腐”嘛！本书正是沿着这个思路写的。有诗为证：

双学赋

华夏国学，欧美英文，同含奥秘，皆称艰深；
数学理工，文史哲心，科技人文，看似两分；
各执一词，议论纷纷，贬褒不一，无论官民；
刨根问底，原形现身，对比研究，面貌一新。
夫国学者，一国学问，列国皆有，文脉国魂；
中国国学，贯古通今，百家争鸣，大国底蕴；
国学之妙，单字单音，对偶押韵，自然传神；
以简驭繁，片语乾坤，以道驭术，高瞻远论。
夫英语者，本自英伦，祖传拉丁，兼取法文；
兴于征战，起于殖民，横行泛滥，自我中心；
句式颠倒，词法细分，发音杂乱，规律如云；
源自异国，隔膜乃存，抓其规律，可令称臣。
语言之造，象形象音，虽有差异，必有姻亲；
对立统一，英汉结婚，阴阳互补，双学迎春；
中西融会，文理难分，古今贯通，内外一身；
道满天下，无所不均，君子悟之，美梦成真。
祖国复兴，文化紧跟，语言为要，点石成金；
破除清扫，英语迷信，阐释发扬，国学精神；
中西价值，互敬互尊，中国话语，确立重申；
屹立东方，民族之林，中国文化，充满信心。